



**Библиотека драматургии
Агентства ФТМ, Лтд.**

Луиджи Лунари

Сенатор Фокс

Трагикомедия в трех действиях

Перевод с итальянского
Валерия Николаева

ФТМ

УДК 82-2
ББК 84 (4Ита)-6
Л84

**Файл книги для электронного и PoD-издания
подготовлен ООО «Агентство ФТМ, Лтд.»**

*Перевод с итальянского
Валерия Николаева*

Лунари, Луиджи.

Л84 Сенатор Фокс: Пьеса / Пер. с итал. В. М. Николаева. — М.: Агентство ФТМ, Лтд., 2017. — 100 с. (Библиотека драматургии Агентства ФТМ, Лтд.).

ISBN 978-5-4467-2523-6

Двое влюбленных: она — дочь почтенных родителей, он — незаконнорожденный сын неизвестного отца. Почтенное семейство против такого мезальянса. К тому же сейчас проходят выборы, в которых участвует глава семьи — сенатор Фокс, а молодой человек служит его помощником. Пытаясь убедить сенатора дать разрешение на брак с его дочерью, молодой человек рассказывает о своей благородной семье со стороны матери, и тогда им обоим открывается страшная правда — сенатор является его сбежавшим отцом. Свадьба становится невозможной, так же как и объяснение причин. Но оказывается, что это не единственная тайна почтенного семейства.

ISBN 978-5-4467-2523-6

© Перевод. Николаев В. М., 2017
© Агентство ФТМ, Лтд., 2017

Действующие лица

Витторио Эммануэле Фокс.

Бьянка Мария Фокс, его жена.

Мария Виттория Фокс, его дочь.

Джакомо Коломбо.

Адвокат Акуила.

Сенатор Орси.

Падре Гати.

Все события происходят в саду дома Фокса в течение двадцати четырех часов: с вечера воскресенья, в которое проходят выборы в парламент, до вечера понедельника.

Действие первое

Сад на склоне холма.

Виднеется веранда виллы, которой принадлежит сад. Под деревьями несколько белых садовых кресел, шезлонг и диван-качалка. Тут же стол, заваленный папками и бумагами, сегодня, должно быть, он используется в качестве письменного.

Вечер, но летнее небо еще светлое.

Секретарь доктора Фокса Джакомо ходит вокруг стола, приводя в порядок лежащие на нем бумаги. Это молодой человек лет двадцати пяти — тридцати, здоровый умом и телом, на нем безукоризненный костюм, подобающий высококлассному секретарю.

Адвокат Акуила, мужчина лет пятидесяти, полный, одетый с вызывающей изысканностью, поднимается, тяжело дыша, на холм со стороны виллы.

Адвокат Акуила. Доктор Фокс?..

Джакомо. Тсс!..

Адвокат Акуила. Спит?

Джакомо. Отдыхает.

Пауза. Адвокат Акуила вытирает пот.

Адвокат Акуила. Я пришел поздравить его.

Джакомо. Поговорить о веревке в доме повешенного?

Адвокат Акуила. Почему вы так говорите?

Джакомо. А как я должен говорить? Несчастливого человека вырывают из его дома, из его города, из средоточия всех его интересов и выбрасывают вон, словно старую уже ни на что не годную тряпку!..

Адвокат Акуила. Но друг мой!.. Можно подумать, что его депортируют в Сибирь! Доктор Фокс — кандидат в члены Сената! А в таком избирательном округе, где наша партия контролирует шестьдесят пять процентов голосов, кандидат в члены Сената — уже значит сенатор!

Джакомо. Адвокат Акуила, вам хорошо известно, что, когда кого-нибудь желают убрать с дороги, один из способов сделать это — продвинуть его по карьерной лестнице, превратить в забальзамированное чучело, вроде фараона.

Адвокат Акуила. Но кресло в Сенате — это не си-neкура и не гробница. Это высокое положение, позволяющее вершить масштабные дела, это могущественные связи на самом высшем уровне...

Джакомо. В его-то состоянии?..

Пауза.

Адвокат Акуила. Значит, это правда?

Джакомо. Что?

Адвокат Акуила. Что его здоровье оставляет желать лучшего. Со мной вы можете быть откровенным. Я — друг.

Джакомо. Он... У него небольшое недомогание.

Адвокат Акуила. Небольшое недомогание... но это ни о чем не говорит. У него что, мигрень?

Джакомо. Скажем так... функциональное расстройство.

Адвокат Акуила. Какого рода? Ноги отказали? Простата?..

Джакомо. Кровообращение.

Адвокат Акуила. Вы не откровенны со мной. Кровообращение... Варикоз, что ли? Или юношеские прыщи?

Джакомо. Сердце.

Адвокат Акуила. Инфаркт?!.. Инфаркт, я понял. Почему так и не сказать? Повторяю, я — друг.

Джакомо. Инфаркт... слишком сильно сказано...

Адвокат Акуила. Ага, имеется в виду один из приступов, которые случаются в определенном возрасте. Мне тоже на прошлой неделе после четырех совещаний кряду стало плохо. Приступ. Приступ — это предупреждение. Предупрежденный — уже наполовину спасенный. Значит надо нажать на тормоза. И в то время как другие несутся в пропасть, он подходит к пропасти намного позже. Прописная истина.

Джакомо. К сожалению, здесь другой случай.

Адвокат Акуила. Ах, даже так? *(Пауза.)* Доктор Коломбо, мы можем поговорить откровенно? Вы

молоды, полны сил. Вы не можете не задумываться о своем будущем. О том дне, когда, возможно, доктор Фокс...

Джакомо. Моя занятость — политика.

Адвокат Акуила. Вот именно! И вам должно быть известно, что, когда выбираешь автобус, а этот автобус ошибается маршрутом или вовсе останавливается, не так просто прыгнуть с него вовремя.

Джакомо. Не в моих правилах сидеть одним задом на двух стульях.

Адвокат Акуила. В таком случае не говорите, что политика — ваше занятие. *(Пауза.)* Вы что, обиделись?... Я же ничего такого не сказал. Только то, что... гипотетически... доктор Фокс однажды с неизбежностью должен будет покинуть нас, и вам придется самому позаботиться о себе.

Джакомо. Обязательно. Как только такой день придет.

Адвокат Акуила. А если в такой день я буду испытывать потребность в энергичном, умном, компетентном, опытном и надежном сотруднике?... Вы заметили, дорогой Коломбо, я нарисовал ваш портрет?

Джакомо. Почему бы и нет.

Адвокат Акуила. Значит да?

Джакомо. Я не сказал да, я сказал: почему бы и нет.

Адвокат Акуила. Совершенно верно. Именно это вы и сказали. Но разве существует причина, почему бы вы сказали мне нет? Ее не существует. Следовательно, да.

Джакомо. Но я же ничего о вас не знаю, адвокат Акуила!

Адвокат Акуила. Моя жена всегда твердила: всякий раз, нанимая горничную, спрашивай у нее рекомендации. Постараюсь предъявить вам мои. Я не могу сказать, что я так же влиятелен, как и доктор Фокс. Я не контролирую Торговую палату и сберегательные кассы, не стою у руля реализации планов реконструкции, не руковожу распределением лицензий на импорт мясной продукции, не регулирую трансакции ряда банков... Однако и у меня есть, так сказать, свой «маленький свечной заводик».

Джакомо. Например?

Адвокат Акуила (с плутовской усмешкой). Не рано ли?

Джакомо. Но вы сами пожелали представить мне свои рекомендации.

Адвокат Акуила (доверительно, с гордостью). Сеть бензоколонок!

Джакомо (с восхищением). Неплохо! Сегодня нефть свята и всемогуща. (Протягивает ему руку.) А бензохранилища?

Адвокат Акуила. Само собой разумеется! (Пожимает его руку и притягивает к себе.) То, что мне от вас понадобится, — официальное вступление в должность. Вы меня понимаете? Я назначу вас своим региональным директором... И это произойдет прежде, чем он отправится отсюда. В Сенат или... к Господу Богу... Мы должны сделать все, чтобы